

UGOVOR

IZMEĐU SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I ARAPSKJE REPUBLIKE EGIPAT O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA DOHOTKA

*("Službeni list SFRJ – Međunarodni ugovori", broj
12/88)*

Član 1.

OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE UGOVOR

Ovaj se ugovor primjenjuje na osobe koje su rezidenti jedne države ugovornice ili obiju država ugovornica.

Član 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE UGOVOR

1. Ovaj se ugovor primjenjuje na poreze na dohodak što ih uvodi država ugovornica ili njezine društveno – političke zajednice, neovisno o načinu na koji se plaćaju.
2. Porezima na dohodak smatraju se svi porezi što se uvode na ukupni dohodak ili na dijelove dohotka, uključujući poreze na prihode od otuđenja pokretnina ili nekretnina, te poreze na ukupne iznose osobnih dohodaka što ih isplaćuju preduzeća.
3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj ugovor jesu:

a) u Jugoslaviji:

- (i) porez iz dohotka,
- (ii) porez iz osobnog dohotka radnika,
- (iii) porez iz osobnog dohotka od poljoprivredne djelatnosti,
- (iv) porez iz osobnog dohotka od privredne djelatnosti,
- (v) porez iz osobnog dohotka od profesionalne djelatnosti,
- (vi) porez iz naknada od autorskih prava, patenata i tehničkih unapređenja,

(vii) porez na prihod od imovine i imovinskih prava,

(viii) porez na ukupni prihod građana,

(ix) porez iz dohotka strane osobe od privredne i profesionalne djelatnosti,

(x) porez na dobit strane osobe po osnovi ulaganja sredstava u domaću organizaciju udruženog rada,

(xi) porez na prihod ostvaren od prevozničke djelatnosti strane osobe koja nema predstavništvo na teritoriju Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije

(u nastavku teksta "jugoslavenski porez");

b) u Egiptu:

(i) porez na dohodak ostvaren od nekretnina (koji obuhvata porez na zemljište, porez na zgrade, Čafir – porez, i dodatni porez koji se zavodi kao postotak ovih poreza za mjesne organe vlasti),

(ii) porez na dohodak od pokretnina koji obuhvata i dodatne poreze za mjesne organe vlasti,

(iii) porez na komercijalne i industrijske dobiti koji obuhvata i dodatne poreze za mjesne organe vlasti,

(iv) porez na osobne dohotke i naknade,

(v) porez na dobit od slobodnih profesija i svih drugih nekomercijalnih profesija,

(vi) opšti porez na dohodak,

(vii) porez na dobit korporacija koji obuhvata i dodatne poreze za mjesne organe vlasti (u nastavku teksta "egipatski porez").

4. Ugovor se primjenjuje i na iste ili suštinski slične poreze koji se od dana potpisivanja ovog ugovora uvedu uz ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica saopštavaju jedni drugima suštinske promjene u svojim poreznim zakonima.

Član 3.

OPŠTE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog ugovora:

- a) Izraz "Jugoslavija" označava Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju, a upotrijebljen u geografskom smislu – označava teritorij Jugoslavije i područje izvan teritorijalnog mora Jugoslavije na kojem Jugoslavija može, na temelju unutrašnjih zakonodavstava i u skladu s međunarodnim pravom, ostvarivati prava istraživanja i iskorištavanja morskog dna i podmorja te njihovih prirodnih bogatstava;
- b) Izraz "Egipat" označava Arapsku Republiku Egipat, a upotrijebljen u geografskom smislu – označava teritorij Egipta i područje izvan teritorijalnog mora Egipta na kojem Egipat može, na temelju unutrašnjeg zakonodavstva i u skladu s međunarodnim pravom, ostvarivati prava istraživanja i iskorištavanja morskog dna i podmorja te njihovih prirodnih bogatstava;
- c) Izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Jugoslaviju ili Egipat, ovisno o smislu;
- d) Izraz "državljanin" označava:
 - (i) za Jugoslaviju – fizičku osobu koja prema jugoslavenskim zakonima ima državljanstvo Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i pravnu osobu,
 - (ii) za Egipat – sve fizičke osobe koje imaju državljanstvo Egipta i sve pravne osobe, partnerstva i udruženja koja ostvaruju ovaj status prema važećim zakonima u Egiptu.
- e) Izraz "osoba" označava fizičku i pravnu osobu,
- f) Izraz "društvo" označava:
 - (i) za Jugoslaviju – organizaciju udruženog rada i drugu pravnu osobu podložnu oporezivanju,
 - (ii) za Egipat – pravnu osobu ili osobu koja se smatra pravnom osobom za potrebe oporezivanja,
- g) Izrazi "preduzeće države ugovornice" i "preduzeće druge države ugovornice"

označavaju, ovisno o smislu, za Jugoslaviju – organizaciju udruženog rada i drugu samoupravnu organizaciju i zajednicu, radne ljude koji osobnim radom samostalno obavljaju djelatnosti i preduzeće osnovano izvan teritorija Jugoslavije kojim rukovodi rezident Jugoslavije, a za Egipat – društva u javnom sektoru, jedinice, mješovite ili privatne korporacije, partnerstva i druge pravne osobe, samostalne djelatnosti fizičkih osoba i preduzeće osnovano izvan teritorija Egipta kojim rukovodi rezident Egipta,

- h) Izraz "međunarodni promet" označava prevoz brodom ili zrakoplovom što ga obavlja preduzeće čije se sjedište stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se brod ili zrakoplov upotrebljava isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici,
- i) Izraz "nadležni organ" označava:
 - (i) za Jugoslaviju – Savezni sekretarijat za financije odnosno njegova ovlaštenog predstavnika,
 - (ii) za Egipat – ministra financija odnosno njegova ovlaštenog predstavnika,

2. Kada država ugovornica primjenjuje ovaj ugovor, svaki izraz nedefiniran ugovorom ima značenje prema zakonu te države koji se odnosi na poreze na koje se ovaj ugovor primjenjuje.

Član 4.

REZIDENT

- 1. Izraz "rezident države ugovornice", za potrebe ovog ugovora, označava osobu koja u državi ugovornici, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u njoj po osnovi svojeg prebivališta, boravišta, sjedišta uprave ili drugoga sličnog obilježja.
- 2. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana, fizička osoba rezident obiju država ugovornica, njezin se status određuje ovako:
 - a) smatra se da je rezident države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident države s kojom su njezine osobne i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
 - b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa, ili ako ni u jednoj

- državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
- c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države čiji je državljanin,
 - d) ako je državljanin objiju država ili ni jedne od njih, nadležni organ država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom,
3. Ako je, prema odredbi stava 1. ovog člana, osoba, osim fizičke, rezident objiju država ugovornica, smatra se da je rezident države u kojoj se nalazi njezino sjedište stvarne uprave.

Član 5.

STALNA POSLOVNA JEDINICA

- 1. Izraz "stalna poslovna jedinica", za potrebe ovog ugovora, označava stalno mjesto poslovanja preko kojega se poslovanje preduzeća potpuno ili djelimično obavlja.
- 2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" razumijeva se osobito:
 - a) sjedište uprave,
 - b) filijala,
 - c) poslovnicu,
 - d) tvornicu,
 - e) radionicu,
 - f) rudnik, izvor nafte ili plina, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava;
 - g) farma ili plantaža.
- 3. Gradilište ili građevinski ili instalacijski radovi čine stalnu poslovnu jedinicu samo ako traju duže od devet mjeseci.
- 4. Iznimno od odredaba st. 1., 2. i 3. ovog člana, pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:
 - a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhu uskladištenja ili izlaganja dobara ili robe koja pripada preduzeću ili povremena isporuka dobara ili robe koja pripada preduzeću a kojom se ne ostvaruje dobit,
 - b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja ili izlaganja ili povremene isporuke kojom se ne ostvaruje dobit,
 - c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo sa svrhom da je drugo preduzeće preradi,
 - d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili robe ili pribavljanja obavijesti za preduzeće,
 - e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, pružanja obavijesti, znanstvenog istraživanja ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter za preduzeće,
 - f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu djelatnosti navedenih u podstavovima od a) do e) bilo u kojoj kombinaciji, uz uslov da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnoga ili pomoćnog karaktera.
- 5. Iznimno od odredaba st. 1. i 2. ovog člana ako osoba – osim zastupnika sa samostalnim statusom na kojega se primjenjuje stav 6 – radi u ime preduzeća te u državi ugovornici ima i uobičajeno koristi ovlaštenje da sklapa ugovora u ime preduzeća, smatra se da to preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti što ih ta osoba obavlja za preduzeće, osim ako su djelatnosti te osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavu 4. koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stava.
- 6. Ne smatra se da preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnoga komisionog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom, ako ove osobe djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.
- 7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja poslovanje u toj drugoj državi (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedno društvo smatra

stalnom poslovnom jedinicom drugog društva.

Član 6.

DOHODAK OD NEKRETNINA

1. Dohodak što ga rezident države ugovornice ostvari od nekretnine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Izraz "nekretnina" ima značenje prema zakonu države ugovornice u kojoj se navedena imovina nalazi. Pomorski brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nekretninama.
3. Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se i na dohodak koji se ostvari od neposrednog korištenja, iznajmljivanja ili drugog načina korištenja nekretnine.
4. Odredbe st. 1. i 3. ovog člana primjenjuju se i na dohodak od nekretnine preduzeća te na dohodak od nekretnine koja se koristi za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti.

Član 7.

DOHODAK OD POSLOVANJA

1. Dohodak preduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice, dohodak preduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj poslovnoj jedinici.
2. U skladu s odredbama stava 3. ovog člana, ako preduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, toj se stalnoj poslovnoj jedinici u svakoj državi ugovornici pripisuje dohodak koji bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno preduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima uz iste ili slične uvjete i da je poslovala potpuno samostalno s preduzećem, čija je stalna poslovna jedinica.

3. Pri određivanju dohotka stalne poslovne jedinice, kao odbici se priznaju troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući i izvršne i opće administrativne troškove tako učinjene u državi u kojoj se stalna poslovna jedinica nalazi ili na drugom mjestu.
4. Dohodak koji se pripisuje stalnoj poslovnoj jedinici određuju se na temelju posebnih poslovnih knjiga stalne poslovne jedinice. Ako takve knjige ne predstavljaju odgovarajuću osnovu za određivanje dohotka stalne poslovne jedinice, takav se dohodak može odrediti na temelju raspodjele ukupnih dohodaka preduzeća na njegove poslovne dijelove. Usvojena metoda raspodjele treba da je takva da rezultat bude u skladu s načelima iz ovog člana.
5. Stalnoj poslovnoj jedinici ne pripisuje se dohodak ako ta stalna poslovna jedinica samo kupuje dobra ili robu za preduzeće.
6. Za potrebe st. od 1. do 5. ovog člana, dohodak koji se pripisuje stalnoj poslovnoj jedinici određuje se istim metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.
7. Odredbe ovog člana primjenjuju se na dobit što je rezident Egipta ostvari u Jugoslaviji od ulaganja sredstava u domaću organizaciju udruženog rada.
8. Ako dohodak obuhvata i dijelove dohotka koji su na poseban način regulirani u drugim članovima ovog ugovora, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

Član 8.

POMORSKI I ZRAČNI PROMET

1. Dohodak od upotrebe brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.
2. Ako se sjedište stvarne uprave preduzeća koje se bavi pomorskim prometom nalazi na pomorskom brodu, smatra se da se to sjedište nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog broda ili, ako nema matične luke, da se nalazi u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog broda.

3. Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se na dohodak od sudjelovanja u pulu, zajedničkom poslovanju ili u međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Član 9.

UDRUŽENA PREDUZEĆA

1. Ako,
 - a) preduzeće države ugovornice neposredno ili posredno sudjeluje u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća druge države ugovornice, ili
 - b) iste osobe neposredno ili posredno sudjeluju u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice,
- i ako su u jednom i u drugom slučaju između tih dvaju preduzeća u njihovim trgovinskim ili finansijskim odnosima stvoreni ili nametnuti uvjeti različiti od uvjeta što bi bili stvoreni između samostalnih preduzeća, dohoci koji bi bez tih uvjeta nastali za jedno od preduzeća, ali zbog tih uvjeta nisu nastali, mogu se unijeti u dohodak tog preduzeća i u skladu s tim oporezivati.

Član 10.

DIVIDENDE

1. Dividende što ih je isplatilo društvo – rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice - mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Dividende iz stava 1. ovog člana mogu se oporezovati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može biti veći od:
 - a) 5% od bruto iznosa dividendi ako je primalac društvo (izuzimajući partnerstvo) koje izravno ima najmanje 25% kapitala društva koje isplaćuje dividende,
 - b) 15% od bruto iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.

Ovaj stav ne utječe na oporezivanje dohodaka društva iz kojih se dividende isplaćuju.

3. Izraz "dividende", kako je upotrijebljen u ovom članu, označava za Egipat – dohodak od akcija ili drugih prava koja nisu potraživanja a sudjeluju u dohocima te dohodak od drugih prava društva koji je izjednačen s dohotkom od akcija prema poreznim zakonima te države čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu. Taj izraz ne uključuje dobit što je u Jugoslaviji ostvari rezident Egipta od ulaganja sredstava u domaću organizaciju udruženog rada.

4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac dividendi – rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili u toj drugoj državi obavlja samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo na temelju kojega se dividende isplaćuju povezano je sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom se slučaju primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.
5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može zaveći porez na dividende što ih isplaćuje društvo, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako je pravo na temelju kojega se dividende isplaćuju neposredno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit društva oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit društva, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Član 11.

KAMATE

1. Kamate koje nastaju u državi ugovornici i isplaćene su rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Kamate iz stava 1. ovog člana mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može biti veći od 15% od bruto iznosa kamata. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

3. Izraz "kamata", kako je upotrijebljen u ovom članu, označava dohodak od državnih vrijednosnih papira ili obveznica, ovisno o tome da li su osigurane zalogom i da li se na temelju njih stječe pravo na udio i u dobiti, dohodak od potraživanja svake vrste te svaki drugi dohodak koji je izjednačen s dohotkom od pozajmljenog novca prema poreznom zakonu države u kojoj dohodak nastaje.
4. Odredbe stava 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac kamata rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamate nastaju, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili u toj drugoj državi obavlja samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje na koje se plaćaju kamate neposredno je povezano s tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom se slučaju primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.
5. Smatra se da kamate nastaju u državi ugovornici ako je platilac sama ta država, njezina društveno – politička zajednica ili rezident te države. Ako osoba koja plaća kamate, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi zaduženje na koje se plaćaju kamate, a te kamate padaju na teret te stalne poslovne jedinice ili stalne baze, smatra se da kamate nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.
6. Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca ili između njih i neke druge osobe, iznos kamata, imajući na umu potraživanje za koje se one plaćaju, premašuje iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos što bi bio ugovoren da takva odnosa nema. U tom se slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući na umu ostale odredbe ovog ugovora.
2. Autorske naknade iz stava 1. ovog člana mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može biti veći od 15% bruto iznosa autorskih naknada. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.
3. Izraz "autorske naknade", kako je upotrijebljen u ovom članu, označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena kao naknada za korištenje ili pravo korištenja autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo, uključujući kinematografske filmove i filmove ili vrpce za televiziju ili radio, te za korištenje ili za pravo korištenja patenta, zaštitnog znaka, nacrti ili modela, plana, tajne formule ili postupka, ili za korištenje ili za pravo korištenja industrijske, komercijalne ili znanstvene opreme, ili za obavijesti koje se odnose na industrijska, komercijalna ili znanstvena iskustva.
4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac autorske naknade – rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili u toj drugoj državi obavlja samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo ili imovina na temelju kojih se autorske naknade plaćaju neposredno su povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom se slučaju primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.
5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je platilac sama ta država, njezina društveno – politička zajednica ili rezident te države. Ako osoba koja plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne poslovne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.

Član 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici i isplaćene su rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
6. Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca ili između njih i neke druge osobe iznos autorskih naknada, imajući na umu korištenje, pravo korištenja ili obavijesti za koje su one plaćene, premaši, i iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom se slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje

u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući na umu ostale odredbe ovog ugovora.

Član 13.

PRIHODI OD IMOVINE

1. Prihodi što ih ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nekretnine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Prihodi do otuđenja pokretnine koja je dijelom imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice što je preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnine koja pripada stalnoj bazi što je koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući i takve prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s cijelim preduzećem) ili stalne baze, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Iznimno od odredbe stava 2. ovog člana, prihodi od otuđenja brodova ili zrakoplova koji se upotrebljavaju u međunarodnom prometu ili od pokretnine koje služi za upotrebu takvih pomorskih brodova ili zrakoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.

Član 14.

SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. Dohodak što ga rezident države ugovornice ostvari od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti može se oporezivati u toj državi. Osim u slučaju predviđenom u stavu 2. ovog člana, takav dohodak se izuzima od poreza u drugoj državi ugovornici.
2. Dohodak što ga rezident države ugovornice ostvari od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi, ako rezident boravi u toj drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koja ukupno traju više 183 dana ili više u dotičnoj kalendarskoj godini, bez obzira na to da li taj rezident ima stalnu bazu u toj drugoj državi.

3. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvata samostalne znanstvene, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti te samostalne djelatnosti liječnika, odvjetnika, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Član 15.

RADNI ODNOS

1. U skladu s odredbama čl. 16., 17. i 20. ovog ugovora, osobni dohoci i druga slična primanja što ih rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja mogu se oporezivati u toj drugoj državi budući da su u njoj ostvarena.
2. Iznimno od odredbe stava 1. ovog člana, primanja što ih rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi:
 - a) ako primalac boravi u drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koja ukupno ne traju duže od 183 dana u dotičnoj kalendarskoj godini,
 - b) ako je primanja isplatila osoba ili su isplaćena u ime osobe koja nije rezident druge države,
 - c) ako primanja ne padaju na teret stalne poslovne jedinice ili stalne baze koju osoba ima u drugoj državi.
3.
 - a) Primanja iz radnog odnosa što ih fizičkoj osobi isplaćuje država ugovornica ili njezina društveno – politička zajednica oporezuju se samo u toj državi.
 - b) Takva se primanja oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je rad obavljen u toj državi, a fizička osoba je rezident te države, i :
 - (i) državljanin te države,
 - (ii) nije postala rezident te države isključivo zbog obavljanja rada.
4. Primanja iz radnog odnosa u vezi s privrednom djelatnošću države ugovornice ili njezine društveno – političke zajednice oporezuju se u skladu s odredbama st. 1. i 2. ovog člana.

5. Primanje što ih rezident Jugoslavije ostvari radom u Zajedničkom privrednom predstavništvu Jugoslavije ili Turističkom savezu Jugoslavije oporezuju se samo u Jugoslaviji.
6. Iznimno od odredaba st. od 1. do 5. ovog člana, primanja ostvarena iz radnog odnosa na brodu ili zrakoplovu u međunarodnom prometu mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.

Član 16.

NAKNADE OSTVARENE ZA RAD U ZAJEDNIČKIM ORGANU POSLOVANJA (NAKNADE DIREKTORA)

1. Naknade direktora i druga slična primanja što ih ostvari rezident Jugoslavije u svojstvu člana odbora direktora društva koje je rezident Egipta mogu se oporezivati u Egiptu.
2. Naknade i druga slična primanja što ih ostvari rezident Egipta u svojstvu člana zajedničkog organa poslovanja društva koje je rezident Jugoslavije mogu se oporezivati u Jugoslaviji.

Član 17.

UMJETNICI I SPORTAŠI

1. Iznimno od odredaba čl. 14. i 15. ovog ugovora, dohodak što ga rezident države ugovornice ostvari kao izvođač – kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik, ili muzičar ili sportaš od osobnih djelatnosti u tom svojstvu, koje su obavljene u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Ako dohodak od osobnih djelatnosti izvođača ili sportaša u tom svojstvu ne priteče osobno izvođaču ili sportašu nego drugoj osobi, taj se dohodak može, iznimno od odredaba čl. 7., 14. i 15. ovog ugovora, oporezivati u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportaša.
3. Iznimno od odredaba st. 1. i 2. ovog člana, dohodak koji je ostvaren od djelatnosti spomenutih u stavu 1. ovog člana u okviru programa kulturne ili sportske razmjene, što su ga odobrile obje države ugovornice, izuzima se od oporezivanja u državi

ugovornici u kojoj se te djelatnosti obavljene.

Član 18.

PENZIJE

1. Penzije i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice po osnovi prijašnjeg radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi.
2. a) Penzije što ih država ugovornica ili njezina društveno – politička zajednica isplati fizičkoj osobi iz budžeta ili iz posebnih sredstava oporezuju se u toj državi.

b) Takve se penzije oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.

Član 19.

STUDENTI I UČENICI USMJERENOG OBRAZOVANJA

1. Sredstva za izdržavanje, obrazovanje ili obuku, što ih dobiva student ili učenik usmjerenog obrazovanja ili pripravnik koji je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bio ili jest rezident druge države ugovornice i koji boravi u prvospomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obuke, ne oporezuju se u toj državi, uz uvjet da ta sredstva nastaju iz izvora izvan te države.
2. Student ili učenik usmjerenog obrazovanja ili pripravnik iz stava 1. ovog člana u toku obrazovanja ili obuke ima pravo na iste iznimke, oslobađanja ili smanjenja poreza na poklone u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa, koji nisu obuhvaćeni stavom 1. ovog člana, kao što ih imaju rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

Član 20.

PROFESORI

1. Fizička osoba koja boravi u državi ugovornici radi držanja nastave ili angažiranja u istraživačkom radu na sveučilištu, višoj školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj instituciji u toj državi ugovornici i koja jest ili je neposredno prije tog boravka

bila rezident druge države ugovornice izuzima se od oporezivanja u prvospomenutoj državi ugovornici na primanja za takvu nastavu ili istraživački rad za razdoblje koje nije duže od dvije godine od dana njezina prvog boravka u tu svrhu.

2. Odredba stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na dohodak od istraživačkog rada ako istraživački rad nije poduzet u javnom interesu, nego prvenstveno u osobnom interesu određene osobe ili više osoba.

Član 21.

METODE ZA OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Ako rezident države ugovornice ostvaruje dohodak koji se, u skladu s odredbama ovog ugovora, može oporezivati u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država, u skladu s odredbama st. 2. i 3. ovog člana izuzima takav dohodak od poreza.
2. Ako rezident države ugovornice ostvaruje dijelove dohotka koji se, u skladu s odredbama čl. 10., 11. i 12. ovog ugovora mogu oporezivati u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država odobrava, kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak porezu plaćenom u toj drugoj državi. Taj odbitak ne može biti veći od dijela poreza, kako je obračunat prije odbijanja, koji se pripisuje dijelovima dohotka koji se ostvaruje iz te druge države.
3. Ako je, u skladu s nekom odredbom ovog ugovora, dohodak što ga ostvari rezident države ugovornice izuzet iz poreza u toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na ostali dohodak tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak.
4. Za potrebe odbitka od poreza na dohodak u državi ugovornici, smatra se da porez plaćen u drugoj državi ugovornici obuhvata porez koji bi bio plaćen u toj drugoj državi ugovornici, ali ga je ta država ugovornica umanjila ili ukinula u skladu sa svojim zakonskim odredbama o poreznim olakšicama.

Član 22.

JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem koji su drugačiji ili teži od oporezivanja i obaveza u vezi s oporezivanjem kojima državljani te druge države podliježu ili mogu podlijegati u istim uvjetima.
2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja preduzeća te druge države koja obavljaju iste djelatnosti. Ova se odredba ne može tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava osobna oslobođanja, olakšice i smanjenja u svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.
3. Kamate, autorske naknade i druge isplate što ih preduzeće države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, radi određivanja oporezivih dohodaka tog preduzeća, odbijaju se uz iste uvjete kao da su isplaćene rezidentu prvospomenute države, osim u slučajevima predviđenim odredbama člana 9., člana 11. stava 6. ili člana 12. stava 6. ovog ugovora. Na isti način, dugovi preduzeća države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, radi određivanja oporezive imovine tog preduzeća, odbijaju se uz iste uvjete kao da su bili ugovoreni s rezidentom prvospomenute države.
4. Preduzeća države ugovornice, čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno, jedan rezident ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem koji su drugačiji ili teži od oporezivanja i obaveza u vezi s oporezivanjem kojima druga slična preduzeća prvospomenute države podliježu, ili mogu podlijegati.
5. Odredbe ovog člana primjenjuju se na poreze navedene u članu 2. ovog ugovora.

Član 23.

POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne države ugovornice ili obiju država ugovornica dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovan u skladu s odredbama ovog ugovora, on može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonom tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident.
2. Nadležni organ, ako smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti sam doći do zadovoljavajućeg rješenja, nastoji riješiti slučaj zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge države ugovornice, radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim ugovorom.
3. Nadležni organi država ugovornica nastojat će zajedničkim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog ugovora. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi izbjegavanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim ugovorom.
4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno opštiti radi postizanja dogovora u smislu st. 1., 2. i 3. ovog člana. Ako je potrebno radi postizanja dogovora obaviti usmenu razmjenu mišljenja, ona se može obaviti preko komisije sastavljene od predstavnika nadležnih organa država ugovornica.

Član 24.

RAZMJENA OBAVIJESTI

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavijesti koje su potrebne za primjenu odredaba ovog ugovora ili unutrašnjih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim ugovorom, ako oporezivanje prema tim zakonima nije u suprotnosti s ovim ugovorom. Obavijesti primljene od države ugovornice te obavijesti dobivene prema unutrašnjim zakonima te države smatraju se tajnom i mogu se saopštiti samo osobama ili organima (uključujući sudove i upravne organe) nadležnima za razrez ili naplatu poreza obuhvaćenih ovim ugovorom. Te se osobe ili organi koriste obavijestima samo u te svrhe. Oni mogu saopštiti obavijesti u javnome sudskom postupku ili sudskim odlukama.

2. Odredbe stava 1. ovog člana ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti kao obaveza nadležnih organa država ugovornica da:

- a) poduzimaju upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države ugovornice,
- b) daju obavijesti koje se ne mogu dobiti po zakonima ili u uobičajenom upravnom postupku te ili druge države ugovornice,
- c) daju obavijesti koje otkrivaju poslovnu ili službenu tajnu, ili poslovni postupak, ili obavijesti čije bi saopćenje bilo suprotno javnoj politici (javnom poretku).

Član 25.

DIPLOMATSKI I KONZULARNI PREDSTAVNICI

Odredbe ovog ugovora ne utječu na porezne povlastice diplomatskih ili konzularnih predstavnika predviđene opštim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Član 26.

STUPANJE NA SNAGU

1. Ovaj se ugovor ratificira i ratifikacijski instrumenti razmjenjuju u Beogradu.
2. Ugovor stupa na snagu na dan razmjene ratifikacijskih instrumenata, a njegove se odredbe o porezu na dohodak primjenjuju za svaku poreznu godinu, koja počinje 1. januara ili nakon 1. januara kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj su razmijenjeni ratifikacijski instrumenti.

Član 27.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna država ugovornica. Svaka država ugovornica može ovaj ugovor otkazati diplomatskim putem, dostavom obavijesti o prestanku važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja kalendarske godine nakon pet godina od dana njegova stupanja na snagu. U tom slučaju, ovaj ugovor prestaje važiti za poreze na dohodak za svaku poreznu godinu koja počinje na 1. januara ili nakon 1. januar kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dana obavijest o prestanku važenja.